

SUMMER SEASON • PROPER 28 | HOLY EUCHARIST

ESTACIÓN DE VERANO • PROPIO 28 | SANTA EUCARISTÍA

Jesus is the Christ-followers' temple, and the members of the church are its building stones. May God keep us from being thrown down! / Jesús es el templo de los seguidores de Cristo, y los miembros de la iglesia son sus piedras de construcción. ¡Que Dios no nos derroquen!

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Summer Season worship affirms that the Spirit calls Christ-followers to model our lives after Jesus by living as Reign of Heaven people who serve as faithful witnesses of the Good News Gospel in practical and tangible ways. Please lift your voice in hymns, worship and prayer! / La adoración de la temporada de verano afirma que el Espíritu llama a los seguidores de Cristo a modelar nuestras vidas según Jesús viviendo como personas del Reino del Cielo que sirven como testigos fieles del Evangelio de las Buenas Nuevas de maneras prácticas y tangibles. ¡Por favor, alza tu voz en himnos, adoración y oración.

Prelude / Preludio | He is exalted (Twila Paris) / Él es exaltado (Twila Paris)

Hymn / Himno 7 | Christ, whose glory fills the skies / Cristo, cuya gloria llena los cielos



1 Christ, whose glo - ry fills the skies, Christ, the true, the on - ly Light,  
2 Dark and cheer-less is the morn un - ac - com - pan - ied by thee;  
3 Vis - it then this soul of mine! Pierce the gloom of sin and grief!



Sun of Right-eous - ness, a - rise! Tri-umph o'er the shades of night:  
joy-less is the day's re - turn, till thy mer - cy's beams I see,  
Fill me, ra - dian - cy di - vine; scat - ter all my un - be - lief;



Day-spring from on high, be near; Day-star, in my heart ap - pear.  
till they in - ward light im - part, glad my eyes, and warm my heart.  
more and more thy - self dis - play, shin - ing to the per - fect day.

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed be the one, holy, and living God.

Glory to God for ever and ever. Amen.

Song of Praise / Canción de Alabanza | I'm so glad, Jesus lifted me / Me alegro mucho, Jesús me levantó



1. I'm so glad Je-sus lift-ed me. I'm so glad  
2. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me. Satan had me bound;  
3. When I was in trou-ble, Je-sus lift-ed me. When I was in trou-ble,

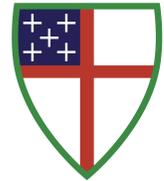


Je-sus lift-ed me. I'm so glad Je-sus lift-ed me,  
Je-sus lift-ed me. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me,  
Je-sus lift-ed me. When I was in trou-ble, Je-sus lift-ed me,



sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.  
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.  
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.

St. Mary  
Magdalene Church  
Anglican | Episcopal | Lutheran



Iglesia de Sta.  
María Magdalena  
Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

Primo Tapia  
Playas de Rosarito



## Collect | Colecta

God be with you.

*And also with you.*

Let us pray.

Blessed Lord, who caused all holy Scriptures to be written for our learning: Grant us so to hear them, read, mark, learn, and inwardly digest them, that we may embrace and ever hold fast the blessed hope of everlasting life, which you have given us in our Savior Jesus Christ; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

**Malachi / Malaquías 4:1-2a** | Malachi condemns moral and religious abuses. / Malaquías condena los abusos morales y religiosos.

A Reading from the book of the prophet Malachi.

See, the day is coming, burning like an oven, when all the arrogant and all evildoers will be stubble; the day that comes shall burn them up, says the Lord of hosts, so that it will leave them neither root nor branch. But for you who revere my name the sun of righteousness shall rise, with healing in its wings. You shall go out leaping like calves from the stall.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

*Thanks be to God.*

**Psalm / Salmo 98** | The Lord, in faithfulness to the covenant, acts in history for the salvation of God's people. / El Señor, en fidelidad al pacto, actúa en la historia para la salvación del pueblo de Dios.

Let us read Psalm 98 responsively.

Sing to the Lord a new song: \*

*for the Lord has done marvelous things.*

With your own right hand O Lord, and with your holy arm: \*

*you have gained for yourself the victory.*

You have made known your victory: \*

*you have displayed your saving power to all the nations.*

You have remembered your faithfulness, and your love for the house of Israel: \*

*and all the ends of the earth have seen your victory.*

Shout with joy to the Lord all the earth: \*

*sing and rejoice with the sound of melody.*

Sing to the Lord with the harp: \*

*with the harp and the voice of song.*

With trumpets also and horns: \*

*shout with joy before the Lord our king.*

Let the sea roar and all that is in it: \*

*the world and those who inhabit it.*

Let the rivers clap their hands: \*

*and let the hills rejoice together before the Lord.*

For you O Lord are coming to judge the earth: \*

*with righteousness you will judge the world, and the peoples with equity.*

**2 Thessalonians / Tesalonicenses 3:6-13** | Idle busybodies are exhorted to earn their own living and the community is encouraged to persevere in well-doing. / Se exhorta a los entrometidos inactivos a ganarse la vida y se anima a la comunidad a perseverar en el bienestar.

A Reading from Paul's Second Letter to the Church in Thessalonika.

Now we command you, brothers and sisters, in the name of our Lord Jesus Christ, to keep away from every brother or sister living irresponsibly and not according to the tradition that they received from us. For you yourselves know how you ought to imitate us; we were not irresponsible when we were with you, and we did not eat anyone's bread without paying for it, but with toil and labor we worked night and day so that we might not burden any of you. This was not because we do not have that right but in order to give you an example to

imitate. For even when we were with you, we gave you this command: anyone unwilling to work should not eat. For we hear that some of you are living irresponsibly, mere busybodies, not doing any work. Now such persons we command and exhort in the Lord Jesus Christ to do their work quietly and to earn their own living. Brothers and sisters, do not be weary in doing what is right.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

*Thanks be to God.*

Una lectura de la Segunda Carta de Pablo a la Iglesia en Tesalónica.

Hermanos, les ordenamos en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que se aparten de cualquier hermano que lleve una conducta indisciplinada y que no siga las tradiciones que recibieron de nosotros. Pues ustedes saben cómo deben vivir para seguir nuestro ejemplo: nosotros no llevamos entre ustedes una conducta indisciplinada, ni hemos comido el pan de nadie sin pagarlo. Al contrario, trabajamos y luchamos día y noche para no serle una carga a ninguno de ustedes. Y ciertamente teníamos el derecho de pedirles a ustedes que nos ayudaran, pero trabajamos para darles el ejemplo que ustedes deben seguir. Cuando estuvimos con ustedes, les dimos esta regla: El que no quiera trabajar, que tampoco coma. Pero hemos sabido que algunos de ustedes llevan una conducta indisciplinada, muy ocupados en no hacer nada. A tales personas les mandamos y encargamos, por la autoridad del Señor Jesucristo, que trabajen tranquilamente para ganarse la vida. Pero ustedes, hermanos, no se cansen de hacer el bien.

Escuecha lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

*Gracias a Dios.*

**Hymn / Himno NCH 410** | *If you but trust in God to guide you / Si solo confías en que Dios te guíe*



1 If you but trust in God to guide you, with hope-ful heart through  
2 On - ly be still, and wait God's plea - sure in cheer-ful hope, with  
3 Sing, pray, and keep God's ways un - swerv-ing; of - fer your ser - vice

all your ways, you will find strength, with God be - side you,  
heart con - tent, trust-ing that grace which knows no mea - sure  
faith - ful - ly, and trust God's word, though un - de - serv - ing,

to bear the worst of e - vil days; For those who trust God's  
will by un - bound - ed Love be sent; Nor doubt our in - most  
there find the truth to set you free; God will not fail to

change-less love build on the rock that will not move.  
wants are clear to One who holds us al - ways near.  
guide and bless those who em - brace God's faith - ful - ness.

**Luke / Lucas 21:5-19** | Jesus is asked about his prediction of the temple's destruction. / Se le pregunta a Jesús sobre su predicción de la destrucción del templo.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

*Glory to you, Lord Christ.*

When some were speaking about the temple, how it was adorned with beautiful stones and gifts dedicated to God, he said, "As for these things that you see, the days will come when not one stone will be left upon another; all will be thrown down." They asked him, "Teacher, when will this be, and what will be the sign that this is about to take place?" And he said, "Beware that you are not led astray, for many will come in my name and say, 'I am he!' and, 'The time is near!' Do not go after them. "When you hear of wars and insurrections, do not be terrified, for these things must take place first, but the end will not follow immediately." Then he said to them, "Nation will rise against nation and kingdom against kingdom; there will be great earthquakes and in various places famines and plagues, and there will be dreadful portents and great signs from heaven.

"But before all this occurs, they will arrest you and persecute you; they will hand you over to synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors because of my name. This will give you an opportunity to testify. So make up your minds not to prepare your defense in advance, for I will give you words and a wisdom that none of your opponents will be able to withstand or contradict. You will be betrayed even by parents and siblings, by relatives and friends, and they will put some of you to death. You will be hated by all because of my name. But not a hair of your head will perish. By your endurance you will gain your souls.

The Gospel of our Savior.

*Praise to you, Lord Christ.*

### Sermon / Sermón

Let us pray together.

*Come, Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN.*

### Creed / Credo | Sung to Ode to Joy / Cantado a la Oda a la Alegría



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan  
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,  
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and hea - ven sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.  
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des cen - ded to the dead.  
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,  
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,  
So by faith, our sins for - gi - ven, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.  
to the Fa - ther's side as - cen - ded till as judge he comes a - gain.  
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

## Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

**1** Brothers and sisters, do not be weary in doing what is right. It is right to give God thanks and praise; therefore, let us say, "Sing to the Lord a new song: *O God, you have done marvelous things!*"

O God, remember your mercy and faithfulness to your Church. Give us your words and your wisdom. May we have the strength to bear the name of Jesus in all circumstances. Sing to the Lord a new song:

*O God, you have done marvelous things!*

**2** O God, remember your mercy and faithfulness to all the peoples of the earth. Save us from arrogance and self-reliance. Grant us to be a people that favors peace over war, life rather than death. Sing to the Lord a new song:

*O God, you have done marvelous things!*

**3** O God, remember your mercy and faithfulness to all of creation. May the seas and their creatures noisily praise you; may the rivers clap their hands and the hills ring out with joy before you, their Creator. *(Please add your thanksgivings.)* Sing to the Lord a new song:

*O God, you have done marvelous things!*

**4** O God, remember your mercy and faithfulness to the cities in which we live. We pray that there may be work enough for all our citizens, that they might earn a living that promotes dignity and health. Sing to the Lord a new song:

*O God, you have done marvelous things!*

**5** O God, remember your mercy and faithfulness to all your children, especially those who are sick and suffering. Come to them, Lover of Souls, with healing in your wings. *(Please add your prayers and petitions.)* Sing to the Lord a new song:

*O God, you have done marvelous things!*

**6** O God, remember your mercy and faithfulness to all who have died. Bless them for their endurance. May they forever rest in that land where the sound of weeping is heard no more. *(Please add your remembrances.)* Sing to the Lord a new song:

*O God, you have done marvelous things!*

In the name of Jesus we pray: Sing to the Lord a new song:

*O God, you have done marvelous things!*

## Confession of Sin / Confesión del Pecado

Let us confess our sins to God.

*Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of our Savior Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.*

Almighty God have mercy on you, forgive all our sins through the grace of Jesus Christ, strengthen us in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep us in eternal life. Amen.

## Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

*And also with you.*

## HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros.

### WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket;

SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169;

SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate](#);

Website at [marymagdaleneanglican.net](http://marymagdaleneanglican.net); Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to [mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net)

Platinum  
Transparency  
2025

**Candid.**

Hymn / Himno VF 61 | Give me oil in my lamp / Dame aceite en mi lámpara | Sing vs. 1 & 2 / Canta contra 1 y 2

1 Give me oil in my lamp, keep me burn-ing. Give me  
 2 Make me a fish-er of men, keep me seek-ing. Make me a  
 3 Give me joy in my heart, keep me sing-ing. Give me  
 4 Give me love in my heart, keep me serv-ing. Give me

oil in my lamp, I pray. Give me  
 fish-er of men, I pray. Make me a  
 joy in my heart, I pray. Give me  
 love in my heart, I pray. Give me

oil in my lamp, keep me burn-ing, keep me  
 fish-er of men, keep me seek-ing, keep me  
 joy in my heart, keep me sing-ing, keep me  
 love in my heart, keep me serv-ing, keep me

burn-ing 'til the break of day.  
 seek-ing 'til the break of day.  
 sing-ing 'til the break of day.  
 serv-ing 'til the break of day.

Sing ho-san-na, sing ho-san-na,  
 sing ho-san-na to the King of Kings! King!

**The Great Thanksgiving / La Gran Plegaria Eucarística**

So then, whenever we have an opportunity,  
*let us work for the good of all and especially for those of the family of faith.*

God be with you.  
*And also with you.*

Lift up your hearts.  
*We lift them to God.*

Let us give thanks to our God.  
*It is right to give God thanks and praise.*

Thanksgiving and love and praise to you Jesus Christ. You are God revealed in human form; you are the baby visited by the shepherds, the boy in the temple learning the law; the man baptized in water and the Spirit driven to the desert to face the devil. You are Christ the teacher, Christ the healer. You went to Jerusalem to give your life as a ransom for us all. And so we join the saints and angels in proclaiming your glory, as we sing:

Hymn / Himno WLP 785 | Holy, holy, holy / Santo, santo, santo

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.  
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

On the night he was handed over to suffering and death, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim our faith:

*Recalling now his suffering and death, and celebrating his resurrection and ascension, we await his coming in glory.*

Accept, O Lord, our sacrifice of praise, this memorial of our redemption. Send your Holy Spirit upon these gifts. Let them be for us the Body and Blood of your Son. And grant that we who eat this bread and drink this cup may be filled with your life and goodness. All this we ask through your Son Jesus Christ.

*By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.*

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

*Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.*

*Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestros pecados, como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Sálvanos de la prueba y líbranos del mal. Porque tuyos son el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.*

**Breaking of the Bread / Partición del Pan** | *Jesus, we thank you now ; Jesús, te damos las gracias ahora*

Jesus, we thank you now; For the gift of your great mercy / Jesús, te damos gracias ahora; Por el regalo de tu gran misericordia

**Communion / Comunión**

We break this bread to share in the Body of Christ.

*We who are many are one body, for we all share in the one bread.*

The Gifts of God for the People of God.

*Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.*

*Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros*

Hymn / Himno VF 61 | Give me oil in my lamp / Dame aceite en mi lámpara | Sing vs. 3 & 4 / Canta contra 3 & 4

1 Give me oil in my lamp, keep me burn - ing. Give me  
 2 Make me a fish - er of men, keep me seek - ing. Make me a  
 3 Give me joy in my heart, keep me sing - ing. Give me  
 4 Give me love in my heart, keep me serv - ing. Give me

oil in my lamp, I pray. Give me  
 fish - er of men, I pray. Make me a  
 joy in my heart, I pray. Give me  
 love in my heart, I pray. Give me

oil in my lamp, keep me burn - ing, keep me  
 fish - er of men, keep me seek - ing, keep me  
 joy in my heart, keep me sing - ing, keep me  
 love in my heart, keep me serv - ing, keep me

burn - ing 'til the break of day.  
 seek - ing 'til the break of day.  
 sing - ing 'til the break of day.  
 serv - ing 'til the break of day.

Sing ho - san - na, sing ho - san - na,  
 sing ho - san - na to the King of Kings! King!

**Sending Prayer / Oración de envío**

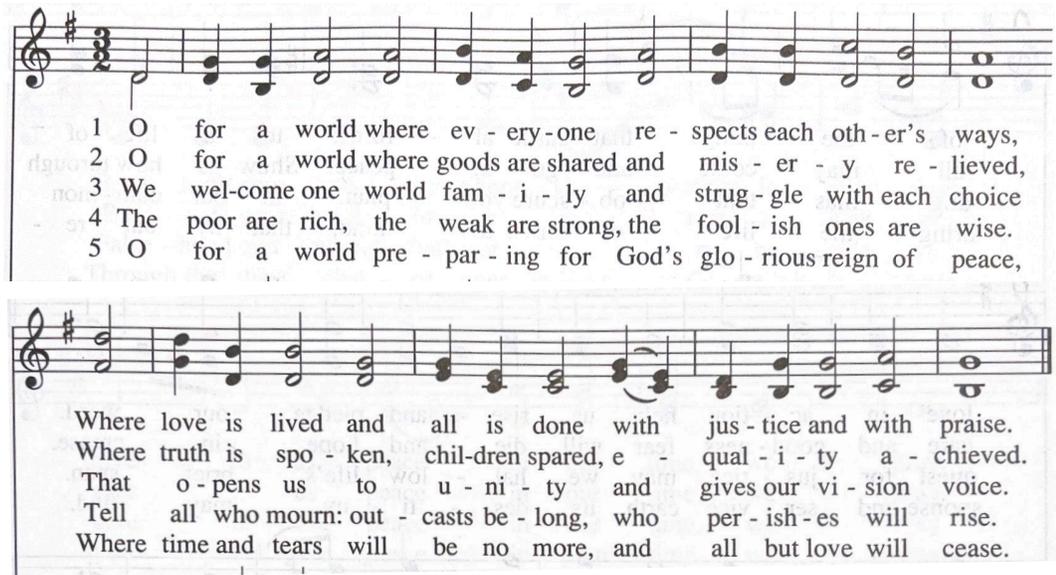
Let us pray together.

*Eternal God by whose power we are created and by whose love we have peace, guide and strengthen us by your Spirit that we may give ourselves to your service and live this day in love to one another and to you through Jesus Christ your Son our Savior. Amen.*

**Blessing Over the People / Bendición sobre el Pueblo**

The love of savior Jesus draw you to himself, the power of savior Jesus strengthen you in his service, the joy of savior Jesus fill your hearts and the blessing of God almighty, creator, redeemer, sustainer be among you and remain with you always. Amen.

Hymn / Himno NCH 575 | *O for a world / O por un mundo*



1 O for a world where ev - ery - one re - spects each oth - er's ways,  
2 O for a world where goods are shared and mis - er - y re - lieved,  
3 We wel - come one world fam - i - ly and strug - gle with each choice  
4 The poor are rich, the weak are strong, the fool - ish ones are wise.  
5 O for a world pre - par - ing for God's glo - rious reign of peace,  
Where love is lived and all is done with jus - tice and with praise.  
Where truth is spo - ken, chil - dren spared, e - qual - i - ty a - chieved.  
That o - pens us to u - ni - ty and gives our vi - sion voice.  
Tell all who mourn: out - casts be - long, who per - ish - es will rise.  
Where time and tears will be no more, and all but love will cease.

**Dismissal / Despedida**

Let us go forth in the name of Christ.

*Thanks be to God.*

**Postlude / Postludio** | *O for a world / O por un mundo*

**ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN**

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

**WORSHIP GATHERING 10am Sundays**

**Live-Streaming** at <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

**In-Person** at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

[mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net)

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCcZLJAp2aOiy3k4lb9wWNng>